**«Бабушкины руки»**

**(перевод Т. Спендиаровой)**

**Я с бабушкой своею**

**дружу давным-давно.**

**Она во всех затеях**

**со мною заодно.**

**Я с ней не знаю скуки,**

**И всё мне любо в ней.**

**Но бабушкины руки**

**Люблю всего сильней.**

**Ах, сколько руки эти**

**Чудесного творят!**

**Латают, вяжут, метят**

**Всё что-то мастерят.**

**Так толсто мажут пенки,**

**Так густо сыплют мак,**

**Так грубо трут ступеньки,**

**Ласкают нежно так.**

**Проворные, — смотрите, —  
Готовы день-деньской  
Они плясать в корыте,  
Шнырять по кладовой.  
 Настанет вечер - тени   
 Сплетают на стене.**

**И сказки - сновиденья   
 Рассказывают мне.**

**Ко сну ночник засветят -   
 И тут замолкнут вдруг.   
 Умней их нет на свете   
 И нет добрее рук.**

[](https://www.google.ru/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjAvp6Wj8DeAhWRtYsKHaWbDMgQjRx6BAgBEAU&url=https://imwerden.de/razdel-490-str-1.html&psig=AOvVaw2kffuJReG0cFz0Xr9zyc3f&ust=1541605768110943) **«Анна - Ванна бригадир»**

**(перевод С. Михалкова)**

**— Анна-Ванна, наш отряд хочет видеть поросят!**

**Мы их не обидим: поглядим и выйдем!**

**— Уходите со двора, лучше не просите!**

**Поросят купать пора, после приходите.**

**— Анна-Ванна, наш отряд хочет видеть поросят**

**И потрогать спинки — много ли щетинки?**

**— Уходите со двора, лучше не просите!**

**Поросят кормить пора, после приходите.**

**— Анна-Ванна, наш отряд хочет видеть поросят!**

**Рыльца — пятачками? Хвостики — крючками?**

**— Уходите со двора, лучше не просите!**

**Поросятам спать пора, после приходите.**

**— Анна-Ванна, наш отряд хочет видеть поросят!**

**— Уходите со двора, потерпите до утра.**

**Мы уже фонарь зажгли, поросята спать легли.**

**Лев Моисеевич Квитко**

**(1890 - 1952)**

**(Советский еврейский**

**детский писатель)**

**Лев Моисеевич Квитко**

**(11.11.1890 – 18.07.1952)**

Лейб Квитко, или, как принято во всех украинских и русских переводах, Лев Квитко - один из наиболее значительных еврейских поэтов двадцатого столетия, прославленный автор стихов, известных едва ли не каждому ребенку в СССР, особенно в тридцатые довоенные годы, в многочисленных переводах на десятки языков огромной страны. Начало его литературного пути необычно, а конец, увы, трагичен.

Родился в селе Голосково Подольской губернии. Семья бедствовала, голод, нищета. Все дети в раннем возрасте разбрелись на заработки. Лев рано осиротел, его родители, братья и сестры умерли от туберкулеза, поэтому воспитывался он бабушкой. С детства был вынужден работать. В школе он никогда не учился. Стихи начал писать с 1902 года. Читать и писать научился самоучкой. Стихи стал сочинять ещё до того, как научился писать.

Как недавний обитатель черты осёдлости, приветствовал Октябрьскую революцию. Переехал в Киев, где начал печататься. В 1921 году по путёвке Киевского издательства поехал с группой других еврейских писателей в Германию - учиться. Получить образование было заветной мечтой поэта. В Берлине Квитко с трудом перебивался, там вышло два его сборника стихов. В поисках работы переехал в Гамбург, там стал работать рабочим в порту.  
  
 Вернувшись на Украину, продолжил писать стихи. Его стихи переводили как на украинский, так и на русский язык. На русском языке известны стихи Квитко в переводах А. Ахматовой, С. Я. Маршака, К. И. Чуковского, М. Светлова, Б.Слуцкого, Н. Михалкова, Е. Благининой, Н. Ушакова. Сами эти переводы стали явлением в русской поэзии.   
 С началом Великой Отечественной войны Квитко в действующую армию не взяли по возрасту. Его вызвали в Куйбышев для работы в Еврейском Антифашистском Комитете (ЕАК). Это была трагическая случайность, ибо Квитко был далёк от политики.   
 В 1946 году Лев Квитко вышел из ЕАК и целиком посвятил себя поэтическому творчеству. В 1946 году был избран председателем профкома юношеских и детских писателей. В 1947-1948 гг. входил в редколлегию литературно - художественного альманаха "Геймланд" ("Родина"). Лев Квитко мечтал издать новые детские книжки, а на деньги, полученные от их издания, построить дом для писателей, оказавшихся без жилья вследствие войны.

Но работу в ЕАК ему припомнили при аресте. ЕАК, собравший колоссальные средства у богатых евреев Америки на вооружение Красной Армии, после войны оказался Сталину не нужным и был объявлен реакционным органом.  
 Квитко было предъявлено обвинение, что в 1946 году он установил личную связь с американским резидентом Гольдбергом, которого информировал о положении дел в Союзе Советских писателей. Также обвинили в том, что в молодости он уезжал учиться в Германию, чтобы навсегда покинуть СССР, а в порту в Гамбурге отправлял под видом посуды оружие для Чай Кан Ши.

Лев Моисеевич был арестован 23 января 1949 года. 18 июля 1952 года обвинён [Военной коллегией Верховного суда СССР](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%BE%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D0%B3%D0%B8%D1%8F_%D0%92%D0%B5%D1%80%D1%85%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0_%D0%A1%D0%A1%D0%A1%D0%A0) и приговорён к [высшей мере наказания](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%BD%D1%8C). 12 августа 1952 года был расстрелян. Место захоронения — Москва, [Донское кладбище](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5_%D0%94%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5_%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B1%D0%B8%D1%89%D0%B5). Посмертно реабилитирован ВКВС СССР 22 ноября 1955 года.

Мир детей в поэзии Льва Квитко - широкий и просторный, светлый и беззаботно - свободный. Душа ребенка, как и душа народа, была открыта для поэта, и он читал в ней, как в своей собственной душе. Не только содержание, действие, психология, но и манера речи - все натурально в детских стихах Квитко. Многим известны такие стихи как "Бабушкины руки" "Анна - Ванна бригадир" "Жучок" и другие  
 Корней Чуковский, друг и почитатель Льва Квитко, писал: "Очарованность окружающим миром сделала его детским писателем; от имени ребенка, под личиной ребенка, устами пятилетних, шестилетних, семилетних детей ему легче было выразить свою любовь к жизни, свою простую веру в то, что жизнь создана для беспредельной радости.